



## افزایش قدرت دفاعی لازمه امنیت ملی

گروه سیاسی: مشاور فرماندهی کل نیروهای مسلح در امور ارتش در گردهمایی هیات معارف جنگ و در جمع دانشجویان دانشگاه پدافند هوایی خاتم الانبیا(ص) حفظ و ارتقاء قدرت دفاعی را بهترین عامل حفظ "امنیت ملی" و محافظت از "حدود و ثغور" ایران اسلامی دانست. با حضور امیر سرتیپ حاتمی مشاور فرماندهی کل نیروهای مسلح در امور ارتش گردهمایی هیات معارف جنگ در دانشگاه پدافند هوایی خاتم الانبیا(ص) ارتش برگزار شد. ... صفحه ۲



اقتصادی، سیاسی و اجتماعی

دوشنبه ۲۱ شهریور ۱۴۰۱ • ۱۵ صفر ۱۴۴۴  
سال نهم • شماره ۲۵۲۳ • ۸ صفحه • ۵۰۰۰ تومان  
Mon - 12 Sep. 2022 • 8 page

نسخه الکترونیک روزنامه راه روز در سایت WWW.tejaratonline.ir و همچنین مارا در شبکه های اجتماعی با آدرس @tejaratdaily دنبال کنید

## زیرساخت‌ها پاسخگوی حجم بالای زائران نیست

رئیس کمیسیون امور داخلی کشور و شورایادر مجلس شورای اسلامی، تأکید کرد: وضعیت گیت های ورودی در مرز عراق باعث ازدحام جمعیت و ایجاد مشکلاتی برای زائران شده است که انتظار می رود هر چه سریع تر با اعمال مدیریت صحیح مشکلات برطرف شود. محمد صالح چوکار در گفت و گو با ایسنا، با اشاره به وضعیت مرزهای کشور و تمهیدات اندیشیده شده برای خدمات رسانی به زائران اربعین، بیان کرد: باتوجه به این که ... صفحه ۳



### سرمقاله

#### اثر برجام بر معادن ایران



ابراهیم جمیلی  
عضو اتاق بازرگانی ایران

ایران یکی از ۵ کشور است که دارای تنوع زیاد ماده معدنی است و ما چیزی حدود ۶۷ ماده معدنی در کشور داریم که معدن آن پیدا شده و استخراج و فرآوری اقتصادی آن صورت می گیرد. اگر توافق صورت گیرد، رقابت صورت می گیرد که ما شاید بتوان رقابت نداشته باشیم. در صورت رخ دادن این اتفاق، راه سرمایه گذاری خارجی باز می شود که البته ...  
ادامه در صفحه ۳

### یادداشت

#### دستاور دولت در تجارت خارجی



شهباز حسن بور بیگلری  
نایب رئیس کمیسیون اقتصادی مجلس

به واسطه گسترش روابط دولت سیزدهم با کشورهای مختلف شاهد افزایش ۲۰ تا ۴۰ درصدی صادرات به کشورهای مختلف هستیم. سفرهای استانی رئیس جمهور و هیات همراه به استان های مختلف در یک سال گذشته موجب افزایش اعتماد عمومی به مسئولان شد که استقرار مقامات ...  
ادامه در صفحه ۳

### «تجارت» روش های مقابله با عدم شفافیت مالیاتی را بررسی کرد

# سد راه فرار مالیاتی



مشاور تیم مذاکره کننده ایران  
توافق هسته ای به تأخیر بیشتر مشکلات کشورهای اروپایی پیشتر خوانده شد  
سرنوشت برجام معطل تصمیم آمریکا  
روسیه از بیابانه تروئیکای اروپایی انتقاد کرد

### «تجارت» بررسی کرد تدبیر اروپا برای عبور از بحران گازی

### «تجارت» اختلالات جدید در پروژه مسکن سازی را بررسی کرد عقب نشینی از شروط پنج گانه نهضت مسکن

گروه راه و مسکن: رئیس انجمن انبوه سازان استان تهران گفت: در هر مرحله از فراخوان واریز وجه توسط متقاضیان طرح نهضت ملی مسکن با ریزش افراد بیشتری مواجه می شویم که پیشنهاد می دهیم وزارت راه و شهرسازی برخی شروط پنج گانه را حذف کند تا افراد غیر واجد شرایطی که توانایی مالی دارند بتوانند ثبت نام کنند و پروژه ها دچار رکود نشود. ایرج رهبر اظهار کرد: به تدریج مشکلاتی در خصوص منابع مالی، آورده متقاضیان و هزینه های ساخت در ...  
صفحه ۵

### گزارش روز

### «تجارت» بررسی کرد موانع رشد صنعت تاپر



### مرمت و بهسازی مجسمه فردوسی پس از ۶۳ سال



گذشته با توجه به شرایط آب و هوایی، آلودگی هوا و برخی صدمه های محیطی با آسیب جدی مواجه شده که در مقابل، متأسفانه نسبت با نگهداشت اصولی، بهسازی و مرمت تخصصی آن اقدام موثری انجام نشده است. به گفته مدیرعامل سازمان زیباسازی شهر تهران، این سازمان در دوره اخیر مدیریت شهری به حفظ و نگهداری آثار هنری شهر توجه جدی داشته و به

گروه اجتماعی: سازمان زیباسازی شهر تهران با بکارگیری همه ظرفیت های علمی و دانشگاهی و تخصصی پس از ۶۳ سال از زمان ساخت، مجسمه فردوسی را مرمت می کند. به گزارش ایسنا، رضا صیادی با اعلام این خبر، گفت: مجسمه فردوسی یکی از فاخرترین آثار هنری شهر تهران است که به دلیل اهمیت و ارزش معنوی آن در سطح ملی و بین المللی مورد توجه، رصد و بررسی مستمر سازمان زیباسازی به عنوان اولویت در حوزه نگهداشت برای بهسازی و مرمت قرار دارد.

وی ادامه داد: این مجسمه ارزشمند که از میراث فرهنگی شهر تهران شناخته می شود، ۶۳ سال پیش در سال ۱۳۳۸ توسط استاد ابوالحسن خان صدیقی در ایتالیا ساخته و به ایران منتقل شده و در طول شش دهه

### مدیریت شهری فعلی اسیر جریان های حاشیه ساز نمی شود

عمر شهرداری یک ساله است، امروز شاهد افتتاح و کلنگ زنی های سریالی هستند و ما شاهد جیغ های بنفش و رنگارنگ آنها هستیم و جالب است افرادی که می گفتند این شهرداری یک ساله است امروز نمی توانند غضب و خشم خود را فرو بخورند. چرا که یک مدیریت جهادی و توانمند آمده است و حالا آنها در صدد حاشیه سازی هستند تا اقدامات دیده نشود اما همانطور که رئیس شورای شهر اعلام کرده مردم سره را از ناسره تشخیص خواهند داد.

وی بیان کرد: آنهایی که سوپر انقلابی بودند و تا بلندگو نداشتند می گفتند هر اقدامی که منجر به حمایت ضد انقلاب و رسانه های ضد انقلاب شود درست نیست. امروز خوشدان در این رسانه ها بلند شدند و افتخار می کنند، بروید بررسی و توبه کنید که شما امروز مطلع رسانه های ضد انقلاب شدید اما لو کوموتیو شهرداری روی ریل اقدامات است و اسیر این جریان سازی ها نمی شود.

### همه شاخص های بورس قرمز شدند

شاخص کل فرابورس هم با ۱۰۶ واحد کاهش رقم ۱۸ هزار و ۸۷۴ واحد را ثبت کرد. در این بازار ۱۷۲ هزار معامله به ارزش ۸۰ هزار و ۲۰۳ میلیارد ریال انجام شد. سنگ آهن گهرزین، پتروشیمی زاگرس، بهمن دیزل و بیمه پاسارگاد نسبت به سایر نمادها بیشترین تاثیر منفی را روی فرابورس گذاشتند.

گروه اقتصادی: روند نزولی دیروز هم در بازار سرمایه ادامه داشت، به طوری که همه شاخص های این بازار قرمز پوش بودند. به گزارش ایسنا، شاخص کل بورس امروز با ۶۷۰۲ واحد کاهش تارقم یک میلیون و ۳۹۰ هزار واحد کاهش یافت. شاخص کل با معیار هم وزن نیز با

### دعوت ۲۴ بازیکن به تیم ملی توسط کی روش

هافبک ها: مهدی مهدی پور از استقلال، محمد کریمی و یاسین سلمانی از سپاهان، رضا اسدی از تراکتور، مهدی حسینی از مس رفسنجان، محمد خدابخش از گل گهر و میلاد سرلک از پرسپولیس. مهاجم ها: محمد مجیب و مهدی قایدی از استقلال، سعید صادقی، مهدی ترابی از پرسپولیس، شهریار معاندلو از سپاهان بازیکنان فوق روز چهارشنبه ۲۳ شهریور ماه از ساعت ۱۲:۰۰ در هتل المپیک باید حضور داشته باشند. لیست بازیکنان لژیونر متعاقبا از طریق سایت رسمی فدراسیون فوتبال در موعد مقتضی اطلاع رسانی خواهد شد.

گروه ورزشی: کارلوس کی روش اسامی ۲۴ بازیکن برای حضور در اردوی تیم ملی ایران را اعلام کرد. به گزارش ایسنا، کارلوس کی روش، سرمربی تیم ملی فوتبال، اسامی بازیکنان شاغل در لیگ ایران را جهت شرکت در اردوی تدارکاتی تیم ملی فوتبال به شرح زیر اعلام کرد:

دروازه بانان: پیام نیازمند از سپاهان، حسین حسینی از استقلال و علیرضا بیرانوند از پرسپولیس. مدافعان: رامین رضاییان و امید نورافکن از سپاهان، مهدی شیری و عارف آغاسی از فولاد، صالح حمدانی و ابوالفضل جلالی از استقلال، سامان فالاح از پیکان، آرمن سهرابی از گل گهر، مرتضی پور علی گنجی از پرسپولیس.

### آزادی محدود مترجمان در ترجمه

غیرایبی بایسان این که ترجمه گذشته از فن، هنر هم هست خاطر نشان کرد: به نظر من یکی از بایدهای مترجم آثار ادبی این است که کتاب خوان باشد و زمانی که با زبانی آشنا شد، دست به ترجمه بزند زیرا خواندن کتاب، چگونه نوشتن را یاد می دهد. کلاس هایی که در این زمینه وجود دارد می تواند کمک کننده باشد اما استعداد و ذوق و شوق کسی که می خواهد ترجمه کند، اصل است. مترجم «سرسرزمین عجایب بیرحم و ته دنیا»، «زن در ریگ روان» و «شوهر دلخواه» با بیان این که در ترجمه دست مترجم تا حدی باز است، گفت: معمولاً کتاب ها از زبان های اروپایی ترجمه می شوند و زبان فارسی در نحو، تفاوت های بارزی با زبان آن ها دارد، بنابراین اگر مترجم بخواهد عین آن ها را منتقل کند، متن شلخته و بی معنایی از آب در می آید و نمی شود آن را درست و روان و شیوا خواند. البته نویسندگانی هم هستند که دشوار می نویسند و مترجم موظف است به آن دشوار نویسی بایند باشد. دخالت مترجم در متن بسیار محدود است، مترجم حق ندارد چیزهایی از خودش اضافه کند و یا چیزهایی را که نویسنده آورده، حذف کند. ملاک کار ما چنین می گذارم و فکر می کنم بسیاری از مترجمان هم نسل من نیز کمابیش این نظر را داشته باشند. او با مقایسه «آزادی در ترجمه» با «آزادی های اجتماعی»، افزود: در تعریف آزادی اجتماعی آمده است «آزادی تا آنجایی اعتبار دارد و آزاها و با اصطلاحات پیدا کرد.

که محل آسایش دیگران نشود» درباره ترجمه آثار ادبی به خصوص رمان و داستان مترجم تا جایی آزاد است که در مضمون و منظور نویسنده دخالت نکند، البته می شود باتوجه به نحو و ساختار دستوری زبان مقصد، دخالت های جزئی ای در لفظ داشت تا متن با ساختار زبانی کشور مقصد همخوانی پیدا کند و جملات و عبارات درست خوانده شود. مترجم «سیاهاب»، «سفر در اتاق نسخه برداری» و «آفتاب پرست ها» درباره آوازه ها و اصطلاحاتی که معادل فارسی ندارند، بایان این که ترجمه ادبی با ترجمه متن های فلسفی و علوم اجتماعی فرق دارد، خاطر نشان کرد: باتوجه به سابقه ای که در ادبیات و بخصوص شعر داریم برای ترجمه آثار ادبی از نظر آوازه ها و امکانات زبانی چیزی کم و کسر نداریم، حتی شاید اضافه هم داشته باشیم. بنابراین می شود در برابر بسیاری از آوازه ها و اصطلاحات جستجو کرد و چیزهایی را در متون فارسی پیدا کرد و یا حتی ابداع کرد. در جاهایی خود این کار را کرده ام مثلاً اصطلاح «غمشادی»، «غم و شادی» و «شادی و غم» را باهم نوشته اند اما من غمشادی را سرم به کار بردم و در متن هم خوب نشست. او ادامه داد: با خواندن متون کلاسیک و متون معاصر (داستان و رمان از جملات و هدایت تا کنون) می شود معادل هایی برای آن دسته از آوازه ها و با اصطلاحات پیدا کرد.

گروه فرهنگی: مهدی غیرایی معتقد است: دست مترجم برای ترجمه آثار خیلی باز نیست و تاجایی می تواند در متن تغییر ایجاد کند که در مضمون و منظور نویسنده دخالتی نکند. این مترجم در گفت و گو با ایسنا درباره ترجمه ها و شبه ترجمه ها و این که به نظر می رسد برخی از مترجمان قدیمی مطالبی را به رمان ها و داستان اضافه کرده اند، اظهار کرد: وقتی این موضوع مطرح می شود، برجسته ترین نامی که در این زمینه به ذهن می آید، شادروان ذبیح الله منصوری است. زنده یاد کریم امامی مقاله ای با عنوان «پدیده ای به نام ذبیح الله منصوری» درباره او نوشت و گفت منصوری فقط مترجم نبوده بلکه نویسنده هم بوده است و استعداد خاصی در این زمینه داشته است. او با بیان این که شاید این استعداد متعلق به یک دوره خاص باشد، افزود: در ابتدای روز آوردن به ترجمه از منابع غربی و به خصوص داستان های ماجراجویانه، برخی که در مطبوعات هم قلم می زدند مانند حسینقلی مستغان و امیر عشیری و .. متن را می خواندند، اسم نویسنده را هم نمی بردند و به اسم خودشان داستان مفصلی می نوشتند و به شکل پاورقی منتشر می کردند اما امروزه با پیشرفت و گسترش زبان و با توجه به این که، یکی دونه نسل برجسته از مترجمان بزرگ را پشت سر داریم، دیگر این کارها صلاح نیست، مگر این که نابغه ای در حد منصوری پیدا شود و بخواهد قصه پردازی کند.

## آگهی مزایده عمومی فروش املاک



شهرداری بروجرد در نظر دارد املاک تحت اختیار خود را از طریق مزایده عمومی و با جزئیات مندرج در اسناد مزایده، با بهره گیری از سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (setadiran.ir) و با شماره مزایده ۰۰۰۰۱۰۹۱۷۱۴۰۰۰۰۱ به صورت الکترونیکی به شرح ذیل به فروش برساند.

۱- یک قطعه زمین واقع در میدان راهنمایی کوچه نهر قشلاق به شماره پلاک ثبتی ۴۴۲۹

۸- قطعه زمین واقع در انتهای خیابان امام حسن عسکری (ع) (خیابان سیاوش) به شماره پلاک های ثبتی ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶

۲- قطعه زمین واقع در شهرک پردیس کوچه غزال یک به شماره پلاک های ثبتی ۱۱۹۲۵ فرعی از ۷۳ اصلی و ۱۱۹۳۹ فرعی از ۷۳ اصلی

تاریخ انتشار: ۱۴۰۱/۰۶/۲۱ مهلت دریافت اسناد مزایده: ۱۴۰۱/۰۶/۲۷ تا ساعت ۱۴

تاریخ بازدید: ۱۴۰۱/۰۶/۲۲ تا ۱۴۰۱/۰۷/۰۴ مهلت ارسال پیشنهاد: ۱۴۰۱/۰۷/۰۶ تا ساعت ۱۴

ضمناً رعایت موارد ذیل الزامی است:

- ۱- برگزاری مزایده صرفاً از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت می باشد و کلیه مراحل فرآیند مزایده شامل دریافت اسناد مزایده، پرداخت تضمین شرکت در مزایده (ودیعه) ارسال پیشنهاد قیمت و اطلاع از وضعیت برنده بودن مزایده گران محترم از این طریق امکان پذیر می باشد.
- ۲- کلیه اطلاعات شامل مشخصات، شرایط در برد اعلان عمومی سامانه مزایده قابل مشاهده، بررسی و انتخاب می باشد.
- ۳- علاقمندان به شرکت در مزایده می بایست جهت ثبت نام و دریافت گواهی الکترونیکی (توکن) با مرکز پشتیبانی و راهبری سامانه ستاد با شماره ۱۴۵۶ تماس حاصل نمایند.

اطلاعات تماس دفاتر ثبت نام استان ها، در سایت سامانه (www.setadiran.ir) بخش ثبت نام / پروقیل مزایده موجود است.

یحیی عیدی - شهردار بروجرد